

VIE LITURGIQUE

Vendredi 25 décembre : NOËL - Nativité du Seigneur - EGUBERRI

Jeudi 24 <i>Nuit de Noël</i>	<i>Ciboure</i>	18h00	Défunts Familles AMESTOY / IBARBURU - Henri de ESOAIN
Vendredi 25	<i>Socoo</i>	9h00	Pierre CAPENDEGUY
	<i>Ciboure</i>	10h30	Andrée FORLACROIX
Dimanche 27 décembre : LA SAINTE FAMILLE			
Samedi 26	<i>Socoo</i>	18h00	Jeannot et Bernard GRACIET - Anne Marie RIEGEL - Antoine GOYA
Dimanche 27	<i>Socoo</i>	9h00	Virginie GRAZIANO - Daniel CAILLAUD
	<i>Ciboure</i>	10h30	Claire et François LANNES (1 ^{er} Anniv.) - Andde ETCHEVERRIA Jacques GOSSET GRAINVILLE - Etiennette TELLECHEA FADON

ANNONCES DE LA SEMAINE

Bonnes vacances et bonnes retrouvailles à toutes les familles qui se réunissent à l'occasion de ces fêtes de fin d'année, et par avance bonne et sainte année à tous les membres de vos familles.



Le port du masque (pendant toute la messe), l'utilisation du gel hydroalcoolique et la distanciation physique sont obligatoires.

Attention !

Merci de laisser libres deux places assises entre chaque personne ou entité familiale sur les bancs accessibles dans la nef et les galeries.

Veuillez également emporter cette feuille avec vous à la fin de l'office.

DENAK ARGIAN : Le dernier numéro du journal des paroisses du doyenné vient de paraître. Il est à votre disposition dans les églises de Ciboure et de Socoo.



LE DENIER DE L'EGLISE



Un grand merci à toutes les familles et personnes qui ont déjà répondu à l'appel diocésain pour le denier de l'Eglise. Rappelons que les dons recueillis servent à la rémunération des prêtres et des laïcs engagés dans la pastorale du diocèse. Ils permettent également d'aider les prêtres âgés à faire face aux dépenses liées à la perte d'autonomie (maisons de retraite).

Donner au Denier, quel que soit le montant du don, c'est aider concrètement la mission de l'Eglise. Mais c'est aussi un geste d'appartenance à l'Eglise, dont le sens doit être rappelé et transmis aux générations montantes et autour de nous ! Il est important et juste que tous les paroissiens considèrent leur participation à cette campagne de dons comme un devoir. La campagne 2020 se terminera fin décembre.

Merci par avance à ceux qui accueillent cet appel avec bienveillance.

Le Secrétariat du relais paroissial Ciboure-Socoo est ouvert :
Les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h45 à 10h30 et le mercredi de 8h45 à 11h45.

Presbytère de Ciboure, 34bis Rue Pocalette.
Tél. 05 59 47 18 98 - paroisse.ciboure@hotmail.com
Site paroissial : www.paroissespo.com



*Paroisse
St Pierre de l'Océan
Itsasoko Jondoni Petri*

*Ziburu – Zokoa
Ciboure - Socoa*

Vendredi 25 décembre 2020

NATIVITE DU SEIGNEUR

Chant d'entrée :

Les anges dans nos campagnes,
Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes,
Redit ce chant mélodieux.



R / Gloria in excelsis Deo ! (bis)

Bergers, pour qui est cette fête ?
Quel est l'objet de tous ces chants ?
Quel est le vainqueur ou quel prophète,
Méritent ces chœurs triomphants ?

Il est né le Dieu de gloire,
Terre tressaille de bonheur !
Que tes hymnes de victoire,
Chantent, célèbrent ton Sauveur.

Gau erditan Aingeruek
Betbetan dute kantatzen
Eta aldeko mendiek
Baltzan dute ihardesten.

R / Gloria in excelsis Deo ! (bis)

Errazue, artzain onak,
Norentzat besta horiek ?
Nork tu merezitu kantak ?
Zertako kantu horiek ?

O Jesus Salbatzailea
Orok zaitugu laudatzen.
Jesus gure Erregea
Guziek zaitugu deitzen.

Demande de pardon :

**1 - Jésus, Berger de toute humanité,
Tu es venu chercher ceux qui étaient perdus.
Prends pitié de nous, fais-nous revenir,
Fais-nous revenir à Toi, prends pitié de nous.**

**2 - Jesus, artzain guziz amultsua,
eriturik dagona sendatzen duzu.**

**Urrikal Jauna, otoi, urrikal,
otoi urrikal Jauna, urrikal Jauna.**

**3 - Jésus, Berger de toute humanité,
Tu es venu sauver ceux qui étaient pécheurs.
Prends pitié de nous, fais-nous revenir,
Fais-nous revenir à Toi, prends pitié de nous.**

Gloire à Dieu :

R / Gloria, Gloria, in excelsis Deo. (bis)

Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous Te louons, nous Te bénissons, nous T'adorons.
Nous Te glorifions, nous Te rendons grâce pour Ton immense gloire, Seigneur Dieu, roi du Ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus Christ. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père. Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière. Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car Toi seul es Saint, Toi seul es Seigneur, Toi seul es le Très Haut : Jésus Christ, avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen. **R /**

Lecture du livre du prophète Isaïe (52. 7-10)

Psaume 97 :

**R / La terre tout entière a vu le Salut
que Dieu nous donne.**

Chantez au Seigneur un chant nouveau,
car il a fait des merveilles ;
Par son bras très saint, par sa main puissante,
Il s'est assuré la victoire.

Le Seigneur a fait connaître sa victoire,
et révélé sa justice aux nations ;
Il s'est rappelé sa fidélité, son amour,
en faveur de la maison d'Israël.

La terre tout entière a vu
la victoire de notre Dieu.
Acclamez le Seigneur, terre entière,
sonnez, chantez, jouez !

Jouez pour le Seigneur sur la cithare,
sur la cithare et tous les instruments ;
Au son de la trompette et du cor,
acclamez votre roi, le Seigneur !



**R/ Lur guziak du ikusia,
Salbamenduko iguzkia.**

Kanta Jaunari kantu berri,
Harek eginak oro baitire miragarri.
Salbatzaile da jeiki Jauna :
Ikusi dute zoin ona dugun, zoin zuzena.

Israëlentzat zer laguna !
Erakutsi du bere betiko bihotz ona.
Lur guziak du ikusia,
Gure Jaunaren salbamenduko iguzkia.

Kanta Jaunari lur guzia :
Pitz eta kanta, bai bozkaria, bai loria.
Egin Jaunari soinu, kantu :
Jo xirribika, jo salmo-ttuntun eta xistu.

Lecture de la lettre aux Hébreux (1. 1-6)

Acclamation de l'Evangile :

**Notre Sauveur est né, Alléluia, Alléluia !
Dieu est venu chez nous, Alléluia ! Alléluia !**

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean (1. 1-18)

Profession de Foi :

Seigneur je crois, je crois en Toi.

Prière des fidèles :

Jésus, Fils de Marie, exauce-nous.

Offertoire : Orgue.

Sanctus :

SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jaiko Jauna !

Hozana, hozana, hozana zeru gorenetan !

Zeru lurra betirik dauzka zure distirak.

Hozana ...

Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.

Hozana ...

Anamnèse :

Tu es venu ! Tu es né !

Tu as souffert ! Tu es mort !

Tu es ressuscité ! Tu es vivant !

Tu reviendras ! Tu es là ! (bis)

Notre Père :

GURE AITA, zerueta zirena,

Saindu izan bedi zure izena,

etor bedi zure erreinua,

egin bedi zure nahia,

zeruan bezala lurra ere.

Emaguzu gaur,

egun huntako ogia ;

barkatu gure zorrak,

Guk ere gure zorduner

barkatzen diegunaz geroz ;

eta ez gu tentaldirat ereman,

bainan atera gaitzazu gaitzetik.

Zurea duzu erregetza,

zureak ospe-ta indarra, orai eta beti.

Fraction du pain :

JAINKOAREN BILDOTSA, Zuk kentzen duzu
munduko bekatua,

Urrikal gutaz Jauna. (2) - Emaguzu bakea.

Communion :

**R / Il est né le divin Enfant,
Jour de fête aujourd'hui sur terre !
Il est né le divin Enfant,
Chantons tous son avènement.**

Le Sauveur que le monde attend,
Pour tout homme est la vraie lumière,
Le Sauveur que le monde attend,
Est clarté pour tous les vivants.

**R / Gaur sortu da Jesus Haurra :
Oi hau zeruaren presentia.
Gaur sortu da Jesus Haurra :
Dugun bozkarioz kanta.**

Aingeruek gau-erditan,
Alegrantziaz derasate,
Jaiko bat zaikula sortu,
Errepiketan diote. **Il est né le divin Enfant ...**

De la crèche au crucifiement,
Dieu nous livre un profond mystère.
De la crèche au crucifiement,
Il nous aime inlassablement.

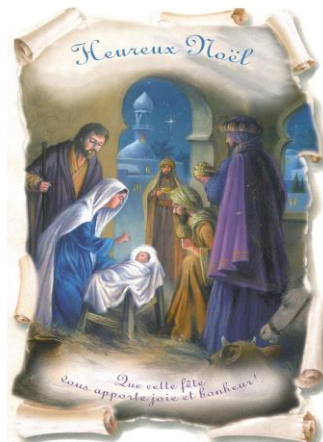
Gaur sortu da ...

Envoi :

Airerik ederretenan, dugun orok betan. (bis)
Kanta Jesusen sortzea, haren zerutik jaustea,
Etorri da gure gana, oi zer zoriona.

Zeruko aingeruerei eta saildueri. (bis)
Junta tzagun gure bozak,
bai eta gure bihotzak ;
Jesusen adoratzera,
Goazen Betlemerat.

Utz-kitzue, utz artzainak, zuen artaldeak. (bis)
Zuek zaituzte galdetzen,
pobreak tu gonbidatzen,
Errege sortu berriak, Mesias maiteak. (bis)



VOICI NOËL !

Voici Noël

Voici qu'humblement, Dieu se fait petit enfant.

Dieu vient naître parmi nous,
Dieu cherche à naître en nous.

Il se peut que le grand problème de notre vie
ne soit pas tellement de vivre,
mais finalement de naître !

Partout il est dit que nous avons le mal de vivre :

N'aurions-nous pas plutôt le mal de naître ?

C'est-à dire de devenir celui que nous sommes véritablement.

Car nous ne sommes pas l'homme que nous paraissions être :
célèbre ou inconnu, riche ou démuné, habile ou maladroit

Tout cela, c'est l'apparence des choses.

Nous sommes un homme qui cherche à naître.

Si tu saisis en toi cette pulsation merveilleuse
qui te porte à ne pas être aujourd'hui ce que tu étais hier,
tu es en train de naître.

Si tu te sens aujourd'hui capable d'un amour tout neuf
que tu n'espérais pas hier,
tu es en train de naître.

Si tu te fais aujourd'hui tout petit devant Jésus
pour te laisser conduire dans sa Lumière,
tu es en train de naître.

Sois sûr que la plus grande chose de la vie,
ce n'est pas de vivre,
c'est de naître constamment pour ne pas être vieux.

Puisses-tu garder de cette nuit
la saveur d'une rencontre :

Dieu vient remplir tes mains de pauvre ;
la nouveauté que tu espères, il peut la faire jaillir en toi.

Puisses-tu garder de cette nuit
la confiante et humble certitude
que tu es appelé indéfiniment à être,
et, tout autant, appelé à faire naître les autres

Et voici qu'inlassablement, Noël après Noël, jour après jour,
Dieu frappe à ta porte et demande à naître en toi !

